



---

---

**LÉGISLATIVE COUNCIL.**

**BILL.**

" An Act for rendering valid con-  
" veyances of Lands and other  
" Immoveable Property held in  
" Free and Common Soccage  
" within the Province of Low-  
" er Canada, and for other pur-  
" poses therein mentioned."

3rd March introduced; read a  
first time, and ordered to be printed.



**CONSEIL LÉGISLATIF.**

**BILL.**

" Acte pour rendre valides les  
" Transports de terres et autres  
" Propriétés Immeubles tenues  
" en franche et commune Rô-  
" ture dans la Province du  
" Bas-Canada, et pour d'autres  
" fins y mentionnées."

3e. Mars.—Introduit.  
Lu une première fois, et Ordre de l'Impri-  
mer.

---

---

---

---

## BILL.

*An Act for rendering valid conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Soccage, within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned.*

**W**HEREAS by an Act made and passed in the Imperial Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled " An Act to provide for the Extinction of " Feudal and Seignioral Rights and Burthens " on Lands held *à Titre de Fief* and *à Titre de " Cens*, in the Province of Lower Canada ; " and for the gradual conversion of those Te- " nures into the Tenure of Free and Common " Soccage ; and for other purposes relating to " the said Province ;" it is amongst other things declared and enacted, " That all Lands " within the said Province of Lower-Canada " which have heretofore been granted by His " Majesty or by any of His Royal Predeces- " sors, to any Person or Persons, their Heirs " and Assigns to be holden in Free and Com- " mon Soccage, or which shall or may hereaf- " ter be so granted by His Majesty, his Heirs " and Successors to any Person or Persons, " their Heirs and Assigns, to be holden in Free " and Common Soccage, may and shall be by " such Grantees, their Heirs and Assigns, held, " granted, bargained, sold, aliened, conveyed " and disposed of and may and shall pass by " descent in such manner and form and upon " and under such rules and restrictions as are " by the Law of England established and in " force in reference to the grant, bargain, sale, " alienation, conveyance, disposal, descent of " Lands holden by the like tenure therein si- " tuate or to the dower or other rights of mar- " ried women in such Lands, and not otherwise " any Law custom or usage to the contrary " notwithstanding, subject nevertheless to the " following Proviso, that nothing in the said " Act contained shall extend to prevent His " Majesty, with the advice and consent of the " Legislative Council and Assembly of the " Province of Lower Canada, from making " and enacting any such Laws or Statutes as " may be necessary for the better adapting the

---

---

## BIU.

### *Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en franche et commune rôtur dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.*

**V**U que par un Acte fait et passé dans le Parlement Impérial du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'extinction des droits et charges féodaux et seigneuriaux sur les terres tenues à titre de fief et à titre de cens, dans la Province du Bas-Canada, et pour la conversion graduelle de ces tenures, en celle de franche et commune rôtur, et pour d'autres objets relatifs à la dite Province," il est entr'autres choses déclaré et statué, " Que toutes les terres dans la dite Province du Bas-Canada, lesquelles ont été ci-devant concédées par Sa Majesté ou par aucuns de ses Prédécesseurs Royaux, à aucuns personne ou personnes, leurs héritiers ou ayans cause, à être tenues en franche et commune rôtur, ou lesquelles seront ou pourront être, par la suite concédées par Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, à aucunes personne ou personnes, leurs héritiers et ayans cause, pour être tenues en franche et commune rôtur, pourront et seront par tels concessionnaires, leurs héritiers et ayans cause, tenues, concédées, changées, vendues, aliénées, transportées et disposées, et elles pourront passer et elles passeront par succession en telle manière et forme, et sous et en vertu des mêmes règles et restrictions, telles que par la loi d'Angleterre elles sont établies et en force à l'égard d'octroi, marché, vente, aliénation, transport, cession, succession de terres possédées sous semblable tenure y situées, ou du douaire ou autres droits de femmes mariées, sur telles terres et non autrement, nonobstant aucune loi, coutume ou usage à ce contraire," sujettes néanmoins au proviso suivant. "Que rien ici contenu ne s'étendra à empêcher Sa Majesté, de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, de faire et passer telles Loix et Statuts qui pourront être nécessaires pour mieux adopter les règles ci-devant mentionnées de la Loi d'Angleterre, ou aucunes d'icelles, aux circonstances locales, et à la

“ before mentioned rules of the Law of Eng-  
 “ land or any of them to the local circumstan-  
 “ ces and condition of the said Province of  
 “ Lower Canada, and the Inhabitants thereof.”  
 And whereas divers Inhabitants of this Province  
 and others are now seized and possessed of sun-  
 dry Lands and other immoveable property in  
 Free and Common Soccage, situate within the  
 Province of Lower Canada, and hold the same  
 by and in virtue of grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower, or other conveyances, differing both in manner and form from such rules and restrictions as are by the Law of England established in reference to such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances. And whereas it is necessary and expedient to make provision for quieting the lawful proprietors of such Lands, and confirming to them the legal possession and enjoyment of the same, notwithstanding that such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, do or may differ from such rules and restrictions as are by the Law of England established in reference to the same respectively. And whereas it is also necessary and expedient to enact and declare in what manner such lands as are now holden or shall or may hereafter be held in free and common soccage, within the limits of this Province of Lower Canada, shall and may hereafter be held, acquired, conveyed or transferred;—Be it therefore enacted by the King’s Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, “ An Act to repeal certain parts of an  
 “ Act passed in the fourteenth year of His  
 “ Majesty’s Reign, intituled, “ *An Act for*  
 “ *making more effectual provision for the Go-*  
 “ *vernment of the Province of Quebec in North*  
 “ *America,”* and to make further provision for  
 “ the Government of the said Province,” and  
 it is hereby enacted by the authority of the same  
 that all such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other alienation or conveyance whatsoever, by or in virtue of which any person or persons whomsoever shall be the Proprietor and Possessor of or lay claim to be the Proprietor and Possessor of any Lands or other immoveable property heretofore granted in free and com-

“ condition de la dite Province du *Bas-Canada*, et aux Habitans d'icelle.” Et vù que divers habitans de cette Province et autres sont actuellement en possession de différentes terres et autre propriété immeuble en franche et commune rôtüre situées dans la Province du *Bas-Canada* et les tiennent par et en vertu de concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autres transports qui diffèrent tant dans la manière que dans la forme de telles règles et restrictions, telles qu'établies par la Loi d'Angleterre, relativement à telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire ou autres transports : Et vù qu'il est nécessaire et expédient de faire des dispositions pour tranquilliser les propriétaires légaux de telles terres, et de leur assurer la possession et la jouissance légales d'icelles, quoique que telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaires ou autres transports diffèrent ou puissent différer de telles règles et restrictions, telles qu'établies par la Loi d'Angleterre, relativement à iceux, respectivement. Et vù qu'il est aussi nécessaire et expédient de statuer et déclarer de quelle manière telles terres, ainsi qu'elles sont actuellement tenues, ou qui seront ou pourront ci-après être tenues en franche et commune rôtüre dans les limites de cette Province du *Bas-Canada*, seront et pourront ci-après être tenues, acquises, transportées ou cédées : Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, “ Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la Quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*” et qui “ pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;” Et il est par le présent statué par la dite autorité, que toutes telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre aliénation ou transport quelconque, par ou en vertu desquelles aucune personne ou personnes quelconques seront les propriétaires et possesseurs de, ou prétendront être les propriétaires et possesseurs d'aucunes terres ou autres propriétés immeubles, ci-devant accordées en franche et commune rôtüre dans la Province du *Bas-*

mon soccage within the Province of Lower-Canada, and which may have been made or executed prior to the passing of this Act for the transfer, alienation, and conveyance of any such lands or other immoveable property, though not made and executed according to the rules and restrictions established by the Law of England in reference to such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of Dower or other conveyances, shall be and are hereby declared to be as good and valid in Law, to all intents and purposes whatsoever, as if they and each and every of them had been made and executed in conformity to such rules and restrictions as aforesaid. Provided always, that such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of Dower or other conveyances, and each and every of them respectively were at the time of making and executing the same good and sufficient to operate as such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, under any law or usage in force in this Province, at the time of making and executing the same, and that as fully and amply to all intents and purposes as if the said rules and restrictions of the Law of England had never been in force or had not been so declared to govern and affect the transfer, alienation and conveyance of Lands or other immoveable property so held in free and common soccage, any law, usage, or custom to the contrary notwithstanding. And provided also, that the written evidences of all such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, shall be duly enregistered within months from and after the passing of this Act, in the office of the Registrar for the District or Inferior District wherein such lands or other immoveable property shall and may be situated, in the same manner as is enacted and directed in and by an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, intituled, "An Act for making all Mortgages special, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower or other conveyances, on all lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

Canada, et qui pourront avoir été faits ou exécutés avant la passation de cet Acte, pour la cession, l'aliénation, et le transport d'aucunes terres ou autres propriétés immeubles, quoique non faits et exécutés suivant les règles et restrictions établies par la loi d'Angleterre, relativement à telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autres transports, seront et ils sont par le présent déclarés être aussi bons et valides en loi à toutes fins et intentions quelconques, que s'ils et tous et chacun d'iceux avoient été faits et exécutés en conformité à telles règles et restrictions comme susdit. Pourvu toujours, que telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport et dons, et tous et chacun d'iceux respectivement, fussent, aux tems auxquels ils ont été faits et exécutés, bons et suffisans pour opérer comme telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autres transports en vertu d'aucune loi ou usage en force dans cette Province, dans le tems qu'ils auront été faits et exécutés, et cela aussi généralement et amplement à toutes fins et intentions que si les dites règles et restrictions de la loi d'Angleterre n'eussent jamais été en force, ou n'eussent pas été ainsi déclarées gouverner et affecter la cession, l'aliénation et le transport de terres ou d'autres propriétés immeubles ainsi tenues en franche et commune rôtüre, nonobstant aucune loi, usage ou coutume à ce contraire. Et pourvu aussi, que les preuves par écrit de toutes telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire ou autres transports seront dument enrégistrés dans les

mois depuis et après la passation de cet Acte, dans le Bureau de l'Enrégistrateur pour le District ou District Inférieur, où telles terres ou autres propriétés immeubles seront ou pourront être situées, de la même manière qu'il est statué et ordonné dans et par un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, intitulé, "Acte pour rendre Spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franche et commune rôtüre dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enrégistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles Propriétés en icelle."



II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, all grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower, or other conveyances, of any Lands or other immoveable property now holden or which may hereafter be held in free and common soccage within the limits of the Province of Lower-Canada, and which shall be duly made and executed either upon and under such rules and restrictions as are by the Law of England established and in force in reference to such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower, or other conveyances, or by Deed or Instrument in writing, duly made and executed by and before two Notaries Public, or by and before one Notary and two witnesses according to the Laws and usages of the Province of Lower-Canada, shall be equally good, valid and binding in Law, any thing in the aforesaid in part recited Statute to the contrary thereof in anywise notwithstanding. Provided also that all such grants, bargains, sales, enfeoffments, alienations, gifts, exchanges, disposals, descents, devises, inheritance, right of dower, or other conveyances, shall be duly enregistered in the manner and way herein before directed and enacted.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, toutes concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport ou aliénations d'aucunes terres ou autres propriétés immeubles actuellement tenues ou qui pourront ci-après être tenues en franche et commune rôtüre dans les limites de la Province du Bas-Canada, et qui seront dument faits et exécutés soit sous et en vertu de telles règles et restrictions telles qu'établies par la Loi d'Angleterre, et en force relativement à telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport ou aliénations, ou par contrat ou instrument par écrit dument fait et exécuté par et devant deux Notaires publics, ou par et devant un Notaire et deux témoins en conformité aux Loix et usages de la Province du Bas-Canada, seront également bons, valides et obligatoires en Loi, nonobstant aucune chose dans le susdit statut en partie récité en aucune manière à ce contraire; Pourvû aussi, que toutes telles concessions, marchés, ventes, inféodations, aliénations, dons, échanges, dispositions, successions, legs, héritages, droit de douaire, ou autre transport ou aliénations seront dument enregistrés de la manière et forme ci-devant ordonnées et statuées.